

## Wilo-DrainLift TMP40



2522673/0504

# Instrukcja montażu i obsługi

## 1 Informacje ogólne

Tylko fachowy personel może wykonać montaż i uruchomienie.

### 1.1 Zastosowanie

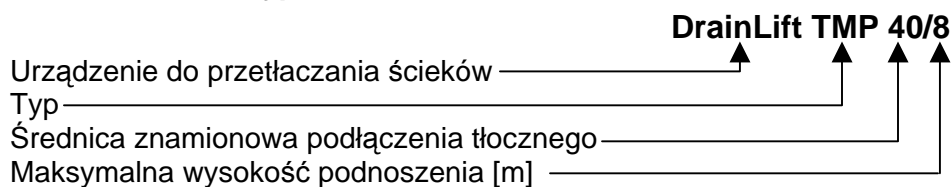
Urządzenie Wilo-DrainLift TMP40 jest zgodnym z EN 12050-2, automatycznie pracującym urządzeniem do przetłaczania ścieków, nie zawierających fekalii. Używa się go do zabezpieczonego przed cofką odwadniania miejsc spływania ścieków w budynkach i działkach gruntowych znajdujących się poniżej poziomu cofki.

Do instalacji odwadniających można wprowadzać wodę zanieczyszczoną z gospodarstw domowych według EN 12 056-1. Nie można wprowadzać m. in.: stałych ciał, fekalii, materiałów włóknistych, smoły, piasku, cementu, popiołu, grubego papieru, gruzu, śmieci, odpadków rzeźniczych, tłuszczów, olejów, wody z basenów pływackich.

W przypadku ścieków zawierających tłuszcze trzeba zastosować oddzielną pompę. Należy przestrzegać także danych instrukcji obsługi pompy.

### 1.2 Dane wyrobu

#### 1.2.1 Oznaczenie typu



#### 1.2.2 Dane odnośnie podłączenia i wydajności

Napięcie zasilania	[V]	1~ 230V
Moc przyłączeniowa	[kW]	Patrz tabliczka znamionowa
Prąd znamionowy	[A]	Patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość znamionowa	[Hz]	50
Rodzaj pracy		S3 25%
Wymiary: szer./ głęb./ wys.	[mm]	510/300/385
Pojemność brutto	[l]	32,5
Maksymalna częstotliwość przełączeń	[1/h]	100
Maksymalna, całkowita wysokość podnoszenia przy zerowym przepływie	[m słupa wody]	8
Maks. dopuszczalna, całkowita wysokość podnoszenia	[m słupa wody]	7,5
Maksymalna wielkość ziaren ciał stałych	[mm]	10
Maks. temperatura cieczy	[°C]	35 (90°C krótkotrwale do 3 min.)

Proszę także przestrzegać instrukcji obsługi pompy.

<b>CE</b>
WILO AG Dortmund Nortkirchenstr. 100, 44263 Dortmund <b>04</b>
<b>EN12050-2</b> Urządzenie do przetłaczania ścieków nie zawierających fekaliiów <b>Wysokość podnoszenia</b> - patrz tabliczka znamionowa <b>Poziom dźwięków</b> - KLF <b>Ochrona przed korozją</b> – materiały odporne na korozję Inox/Composite

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać wszystkie dane tabliczki znamionowej.

## 2 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera podstawowe zalecenia, których należy przestrzegać przy ustawieniu i pracy urządzenia. Dlatego monterzy i użytkownik powinni bezwarunkowo przeczytać tę instrukcję przed wykonaniem montażu i uruchomienia. Instrukcja powinna być stale dostępna w miejscu ustawienia urządzenia.

Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszym rozdziale, lecz także specjalnie oznaczonych zaleceń zawartych w następujących rozdziałach.

### 2.1 Oznaczenie zaleceń w instrukcji obsługi

Zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zalecenia odnośnie bezpieczeństwa, których nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenia dla osób, są oznaczone ogólnym symbolem niebezpieczeństwa



przy ostrzeżeniach przed napięciem elektrycznym



Przy zaleceniach odnośnie bezpieczeństwa, których nieprzestrzeganie może spowodować niewłaściwe działanie lub uszkodzenie urządzenia dodano słowo

**UWAGA!**

### 2.2 Kwalifikacje personelu

Personel wykonujący montaż, obsługę, konserwację i przeglądy musi posiadać kwalifikacje odpowiednie do tego rodzaju prac.

### 2.3 Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może stwarzać zagrożenia dla osób oraz spowodować uszkodzenie urządzenia. Nieprzestrzeganie zaleceń może doprowadzić do utraty możliwości otrzymania odszkodowania za szkody wynikłe z pracy urządzenia. W szczególności nieprzestrzeganie zaleceń może przykładowo spowodować:

# Instrukcja montażu i obsługi

- niewłaściwe działanie urządzenia,
- zagrożenia dla osób wywołane oddziaływaniami elektrycznymi i mechanicznymi,
- zagrożenia dla osób wynikające z nieprzestrzegania przepisów odnośnie higieny przy obchodzeniu się z fekaliami,
- zagrożenia dla osób i środowiska naturalnego przy wypływie niebezpiecznych substancji z nieszczelności.

## 2.4 Zalecenia dla użytkowników

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów odnośnie bezpieczeństwa pracy. Należy wykluczyć zagrożenia wynikające z zastosowania energii elektrycznej.

Należy przestrzegać przepisów VDE i przepisów miejscowego zakładu energetycznego.

## 2.5 Zalecenia dla prac montażowych i sprawdzających

Użytkownik powinien zapewnić, aby wszystkie prace sprawdzające i montażowe były wykonywane przez wykwalifikowany personel posiadający odpowiednie uprawnienia. Personel ten powinien dokładnie zapoznać się z instrukcją montażu i obsługi.

Zasadniczo wszystkie prace na urządzeniu powinny być wykonywane podczas postoju.

## 2.6 Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Zmiany w urządzeniu są dopuszczalne tylko po uzgodnieniu z producentem. Stosowanie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia dodatkowego autoryzowanego przez producenta zwiększa bezpieczeństwo pracy. Przy stosowaniu innych części zamiennych producent nie odpowiada za wynikające z tego skutki.

## 2.7 Niedopuszczalne sposoby pracy

Bezpieczna praca dostarczonego urządzenia jest gwarantowana tylko przy zastosowaniach zgodnych z 1-szym rozdziałem instrukcji. Podane wartości graniczne nie mogą być w żadnym przypadku przekraczane.

**UWAGA!** Maksymalny możliwy dopływ ścieków musi być mniejszy od przepływu pompy w określonym punkcie pracy (zapewnić rodzaj pracy S3-25%!).

Należy bezwarunkowo przestrzegać przepisanych wartości przyłącza elektrycznego oraz zaleceń odnośnie montażu i konserwacji. Użytkowanie urządzenia w warunkach nie spełniających wyżej podanych wymagań może doprowadzić do przeciążeń urządzenia powodujących jego uszkodzenie. Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do zagrożeń osób oraz może spowodować szkody materialne.

## 3 Transport i magazynowanie

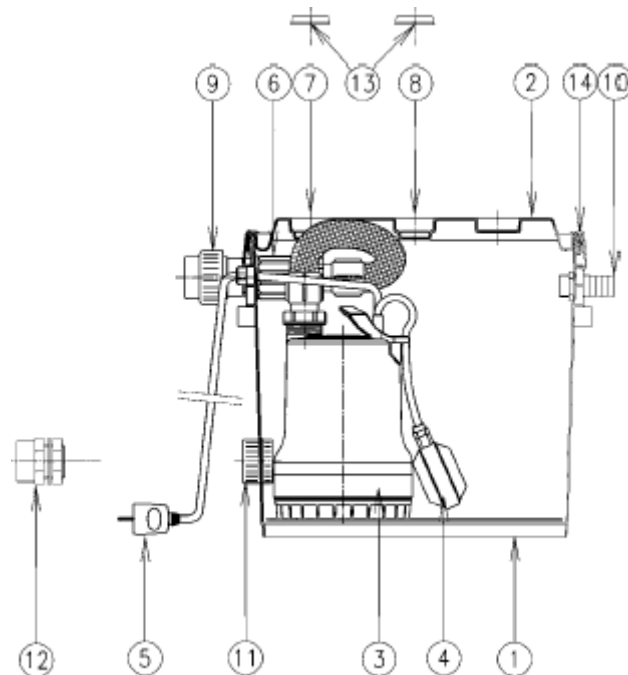
**UWAGA!** Przy transporcie chronić urządzenie przed uderzeniami i upadkami. Wyrób należy przechowywać w pomieszczeniach suchych i zabezpieczonych przed mrozem zgodnie ze wskazówkami podanymi na opakowaniu.

# Instrukcja montażu i obsługi

## 4 Opis wyrobu i wyposażenia dodatkowego

### 4.1 Opis urządzenia (rys. 1)

Urządzenie DrainLift TMP40 jest dostarczane w stanie gotowym do podłączenia. Odprowadzane ścieki są gromadzone w zbiorniku zbiorczym (1). Przy odpowiednim poziomie cieczy w zbiorniku pompa (3) jest załączana za pośrednictwem wyłącznika pływakowego i ścieki są przetłaczane ze zbiornika. Kłapa zwrotna (6) stanowi integralną część urządzenia. Podłączenia dopływu i odpowietrzania za pomocą rur o średnicy zewnętrznej 32 (7, 8) i 40 mm (11 i 12) są możliwe na pokrywie lub na zbiorniku. Urządzenie można zamocować na podłodze w sposób zabezpieczony przed wypłynięciem wskutek sił wyporu i przed obracaniem za pomocą dołączonych elementów mocujących.



Rys. 1  
Części składowe urządzenia DrainLift TMP40

### 4.2 Zakres dostawy

Gotowe do podłączenia urządzenie do przetłaczania ścieków wraz z:

- zbiornikiem z pokrywą,
- pompą TMW32/8 z kablem 2,5 m, wtyczką i wyłącznikiem pływakowym,
- elementami mocującymi dla 2 rur o średnicy zewnętrznej 40 mm (rurociąg tłoczny, 1 dopływ z prysznica), 2 rur o średnicy zewnętrznej 32 mm (dopływ, odpowietrzanie), 1 węża o średnicy wewnętrznej 25 mm,
- elementami mocowania do podłogi ( 2 pręty mocujące, 2 dyble igłowe),
- instrukcją montażu i obsługi.

### 4.3 Wyposażenie dodatkowe

Wyposażenie dodatkowe należy zamawiać osobno.

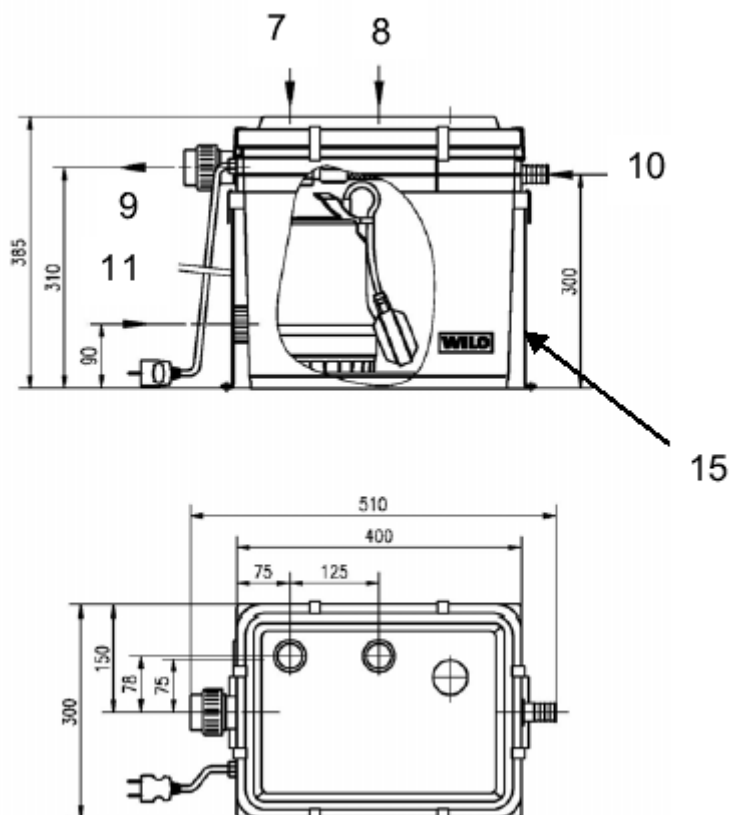
- Armatura odcinająca 1¼" dla rurociągu tłoczego
- Szczegółowy opis patrz katalog/cennik.

# Instrukcja montażu i obsługi

## 5 Ustawienie / Montaż

Przy instalowaniu urządzeń do przetłaczania należy w szczególności przestrzegać regionalnie obowiązujących przepisów (np. w Niemczech krajowego prawa budowlanego, DIN1986-100) i w ogólności odpowiednich wymagań EN 12050-2 oraz EN12056.

- Pomieszczenie ustawienia musi być zabezpieczone przed mrozem, powinno być wentylowane i łatwo dostępne.
- Powierzchnia ustawienia musi być pozioma i równa.
- Wymiary odpowiednio do planu ustawienia (rys. 2).

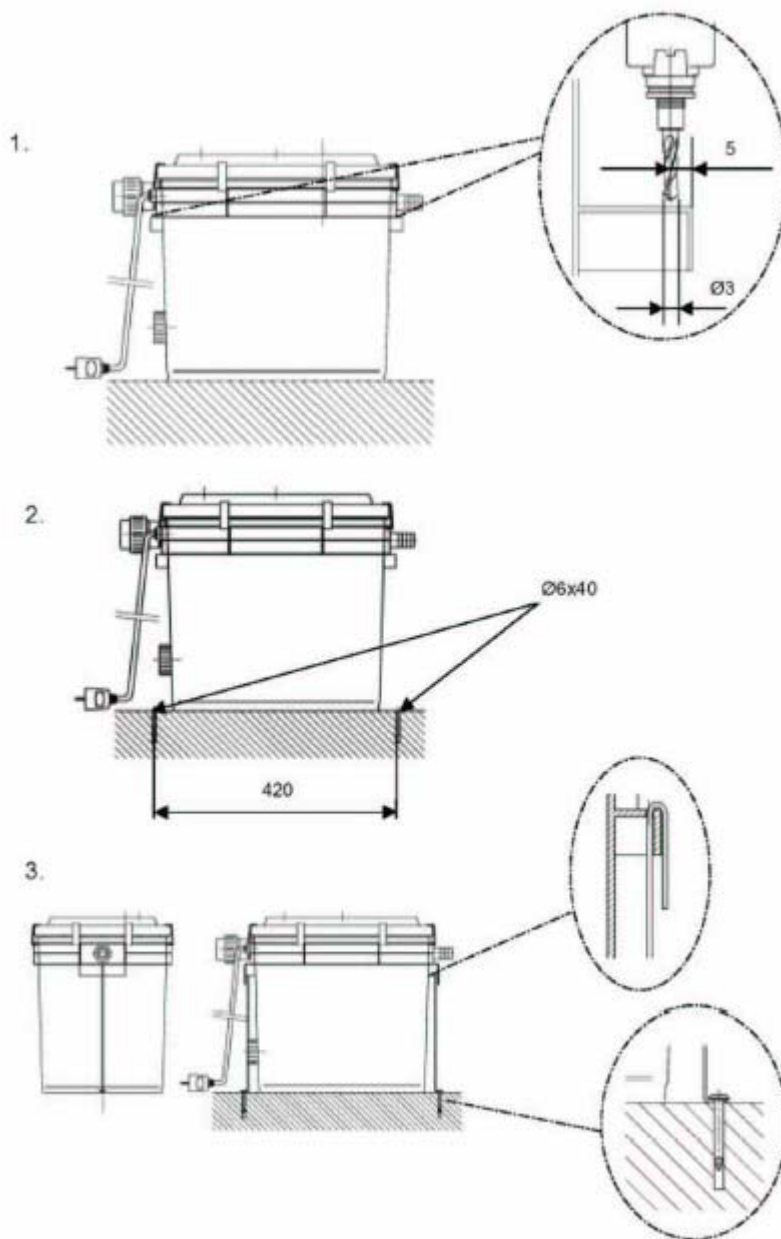


- 7,8 Podłączenie dopływu i odpowietrzania DN25 (Ø zewnętrzne 32 mm)
- 9 Podłączenie rurociągu tłocznego Ø 40 mm
- 10 Podłączenie pralki (wąż o średnicy wewnętrznej 25 mm)
- 11 Podłączenie dopływu DN32 (Ø zewnętrzne 40 mm)
- 15 Mocowanie do podłogi

Rys. 2  
Plan ustawienia i podłączenia DrainLift TMP40

### 5.1 Mocowanie do podłogi

Według EN 12056-4 urządzenia do przetłaczania należy mocować w sposób zabezpieczony przed wypłynięciem pod wpływem siły wyporu i przed obróceniem. Urządzenie można zamocować na podłodze za pomocą dołączonych elementów mocujących (rys. 3).



Rys. 3  
Mocowanie urządzenia do podłogi

## 5.2 Podłączenie rurociągów

Należy użyć normalnie dostępnych w handlu rur z PVC względnie węża ciśnieniowego o odpowiednim stopniu ciśnieniowym.

- Wszystkie rurociągi należy zamontować beznaprężeniowo. Rury należy zamocować i podwiesić tak, aby nie wywoływały one żadnych sił rozciągających i naciskających na urządzenie.
- Rurociągi należy ułożyć tak, aby istniała możliwość ich samoczynnego opróżnienia. Nie zmniejszać średnicy rurociągów w kierunku przepływu.
- Za urządzeniem należy, zgodnie z EN 12056-4, zastosować w rurociągu tłocznym zasuwę odcinającą lub przewidzieć możliwość opróżnienia tego rurociągu.

## Instrukcja montażu i obsługi

- Dla zapewnienia niezawodnej pracy urządzenia konieczne jest podłączenie rurociągu napowietrzającego lub odpowietrzającego.
- Przy podłączeniu odpływu z prysznic do bocznego połączenia zbiornika należy zapewnić różnicę poziomów przynajmniej 270 mm pomiędzy podłogą i dnem wanny prysznicowej. W tym celu należy albo podnieść prysznic albo zagłębić pompę TMP 40 w podłodze.

### 5.2.1 Rurociąg tłoczny

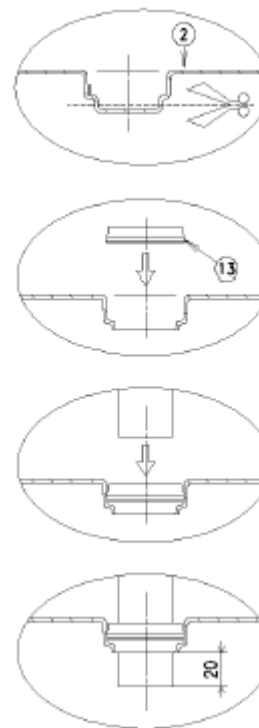
Rurociąg tłoczny wraz ze wszystkimi elementami montażowymi musi wytrzymać występujące ciśnienia robocze z uwzględnieniem odpowiedniego współczynnika bezpieczeństwa.

W celu zabezpieczenia przed ewentualną cofką z publicznej kanalizacji rurociąg tłoczny należy ułożyć w postaci "pętli". Dolna krawędź tej pętli w najwyższym punkcie powinna się znajdować powyżej miejscowego poziomu cofki (najczęściej poziomu ulicy) (porównaj także rys. 5).

### 5.2.2 Podłączenia do zbiornika

Podłączenie rurociągów do zbiornika należy wykonać tak, aby zapewnić dostęp do zbiornika (pompy, wyłącznika pływakowego) dla wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych.

- ◆ Podłączenie rury dopływu lub rury odpowietrzania (o średnicy zewnętrznej 32 mm) do pokrywy zbiornika (rys. 4)
  - Zdjąć pokrywę (poz. 2).
  - Wyciąć dno odpowiedniej mufy połączeniowej.
  - Wsunąć do oporu dołączoną uszczelkę (poz. 13).
  - Z powrotem zamontować pokrywę i zabezpieczyć klamrami; klamry usytuować obok pionowych żeber zbiornika; wsunąć rurę (na ok. 20 mm do zbiornika).



Rys. 4:

Podłączenie rury do pokrywy

- ◆ Podłączenie dopływu do ściany bocznej zbiornika (średnica zewnętrzna rury 40 mm)
  - Zdjąć pokrywę (poz. 2).
  - Usunąć korek i kołpak zamykający 1¼" ze ściany bocznej zbiornika.
  - Zamontować złączkę kielichową 1¼" z PVC z nakrętką kołpakową (obydwa dołączone pakunki) i istniejącą uszczelką (uszczelkę wstawić z zewnątrz). Wkleić rurę dopływu; przy układaniu zapewnić odpowiedni spadek.

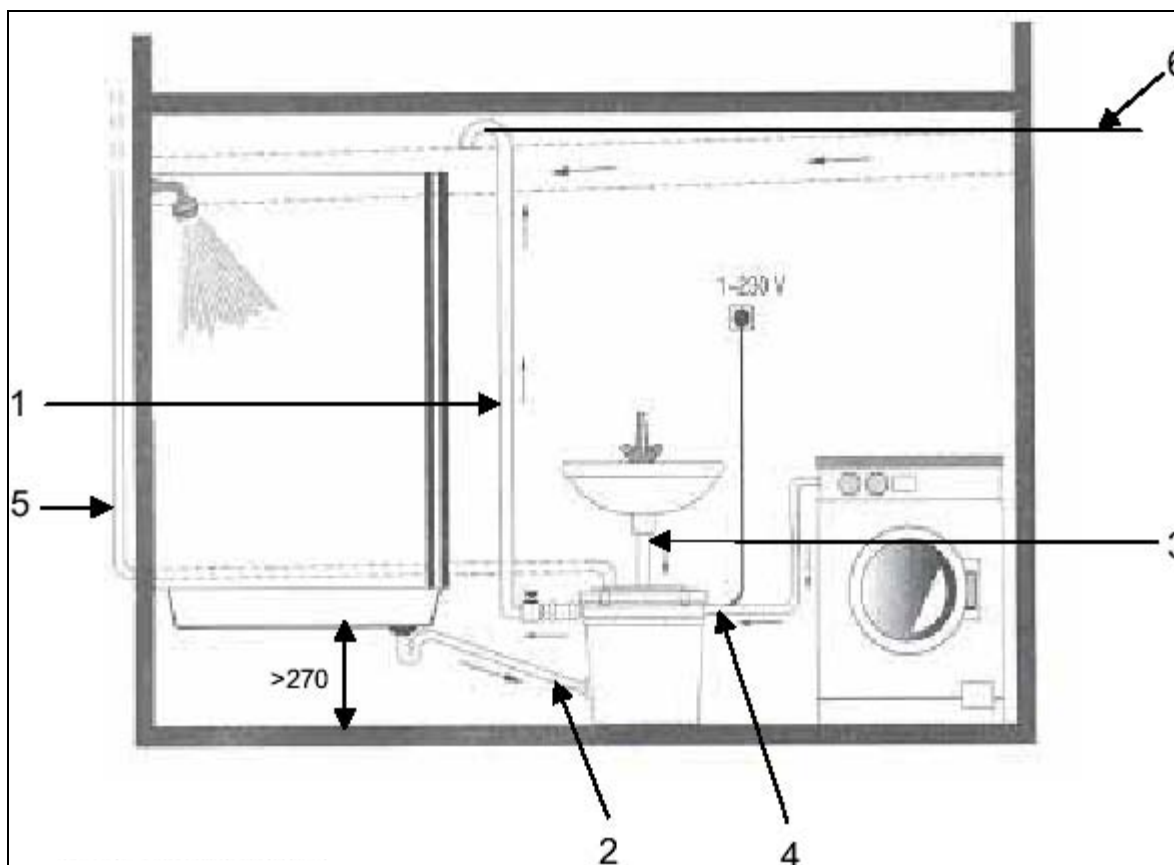


## Instrukcja montażu i obsługi

- ◆ Podłączenie pralki do bocznej ściany zbiornika (wąż o średnicy wewnętrznej 25 mm)
  - Zdjąć pokrywę (poz. 2).
  - Wymontować podłączenie węża i z powrotem zamontować przy króćcu węża skierowanym na zewnątrz; usunąć korek zamykający.
  - Nałożyć wąż pralki na króciec i zabezpieczyć za pomocą opaski zaciskowej.

**UWAGA!** Zapewnić potrzebną minimalną wysokość odpływu węża pralki zgodnie z danymi producenta

Po podłączeniu urządzenia z powrotem zamontować pokrywę i zabezpieczyć klamrami; klamry usytuować obok pionowych żeber zbiornika.



- Poz. 1: rurociąg tłoczny  
Poz. 2: dopływ z prysznicza  
Poz. 3: dopływ z umywalki  
Poz. 4: dopływ z pralki  
Poz. 5: rurociąg napowietrzania i odpowietrzania  
Poz. 6: poziom cofki (najczęściej górna krawędź ulicy)

Rys. 5: Przykład montażu

# Instrukcja montażu i obsługi

## 5.3 Podłączenie elektryczne



Podłączenie elektryczne (także przy wymianie pompy) powinno być wykonane zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi i przepisami VDE przez elektryka posiadającego uprawnienia wymagane przez miejscowy zakład energetyczny.

- Rodzaj prądu i napięcie muszą odpowiadać danym tabliczki znamionowej.
- Zaleca się zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowego  $\leq 30$  mA zgodnego z miejscowymi przepisami.
- Zabezpieczenie od strony sieci: 10A, bezwładnościowe
- Przy podłączeniu należy spełnić techniczne warunki podłączenia miejscowego zakładu energetycznego.
- Zaleca się użycie wyłącznika ochronnego różnicowego  $\leq 30$  mA zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi.

## 6. Uruchomienie

Uruchomienie można wykonać dopiero wtedy, gdy spełniono wszystkie wymagania obowiązujących przepisów.

- Sprawdzić istnienie i poprawność wykonania wszystkich potrzebnych połączeń (dopływ, rurociąg tłoczny z armaturą, odpowietrzenie, mocowanie do podłogi, podłączenie elektryczne).
- Otworzyć armaturę odcinającą.
- Napełnić urządzenie przez dopływ aż do dwukrotnego uruchomienia pompy i całkowitego napełnienia rurociągu tłoczego.
- Sprawdzić urządzenie odnośnie niezawodności załączania i wyłączania pompy
- Sprawdzić szczelność połączeń rur.

**UWAGA!** Urządzenie jest przewidziane dla cieczy o temperaturze do 35°C ( krótkotrwale do maksymalnie 90°C) przy temperaturze otoczenia do 40°C. Należy unikać suchobiegu, bo w przeciwnym przypadku może nastąpić zniszczenie uszczelnienia mechanicznego pompy.

- **Rodzaj pracy:** Praca przerywana S3-25% według VDE.
- **Dop. częstość przełączeń:** 100/h

## 7 Konserwacja

Urządzenia do przetłaczania powinny być według EN 12056-4 regularnie konserwowane. Urządzenia w domach jednorodzinnych należy konserwować przynajmniej co rok.

- W celu wyeliminowania możliwości infekcji prace konserwacyjne należy wykonywać w rękawiczkach ochronnych.



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłączyć urządzenie od napięcia i wyeliminować możliwość niepożądanego ponownego włączenia. Nie wykonywać żadnych prac na pracującym urządzeniu.

### 7.1 Wyłączenie z ruchu

Po dłuższych postojach zalecamy sprawdzenie stanu czystości pompy i w razie potrzeby oczyszczenie pompy.

# Instrukcja montażu i obsługi

## 7.2 Demontaż i montaż

- Tylko fachowy personel może wykonać demontaż i montaż!
- Odłączyć zasilanie elektryczne!
- Zamknąć zasuwę odcinającą.
- Opróżnić zbiornik zbiorczy.

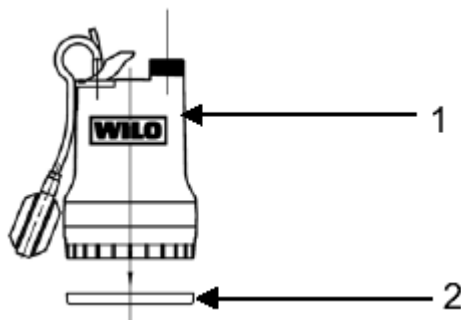


Jeżeli urządzenie lub jego części należy wysłać do naprawy, to ze względów higienicznych należy je przed transportem opróżnić i wyczyścić. Części należy umieścić w odpornym na rozerwanie, wystarczająco dużym opakowaniu z tworzywa sztucznego i zamknąć tak, aby części te nie wypadły z opakowania.

## 7.3 Wymiana pompy

Po awarii pompy można ją wymienić na pompę WILO TMW 32/8 (1~). Przy wymianie prace elektryczne mogą być wykonane tylko przez uprawniony personel fachowy (patrz 5.2). Należy przy tym postępować w następujący sposób:

- Odłączyć zasilanie elektryczne.
- Zamknąć zasuwę odcinającą, zamknąć dopływy, zdjąć pokrywę.
- Usunąć wtyczkę z kabla starej pompy, odkręcić dławik kabla, przeciągnąć kabel.
- Odłączyć wąż tłoczny od pompy, wyjąć pompę wraz z przymocowaną płytą PE, oddzielić płytę PE od pompy po odkręceniu 4 śrub.
- Odciać zalaną wtyczkę nowej pompy TMW32/8, odizolować kabel i żyły, założyć tulejki izolacyjne na żyły.
- Usunąć płytę podłogową nowej pompy po odkręceniu 4 śrub (rys. 6)



1 nowa pompa WILO TMW32/8

2 płyta podłogowa pompy (odłączona od pompy)

Rys. 6:

Usunięcie płyty podłogowej pompy

- Montaż nowej pompy w odwrotnej kolejności do demontażu starej pompy:

**UWAGA!** Zamontować pompę na płycie PE tak, aby wyłącznik pływakowy miał maksymalną swobodę ruchu; w zbiorniku pozostawić potrzebną długość kabla, aby kabel nie przeszkadzał w ruchu wyłącznika pływakowego, (ale Uwaga: kabel nie może być naprężony!); sprawdzić niezawodność działania; po wymianie pompy z powrotem zamontować pokrywę i zabezpieczyć klamrami; klamry usytuować obok pionowych żeber zbiornika.

# Instrukcja montażu i obsługi

## 8 Awarie, przyczyny i usuwanie

Awarie	Numer przyczyny i usuwania
Pompa nie przetłacza	1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14
Za mały przepływ	1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 11, 12
Za duży pobór prądu	1, 2, 4, 6, 12
Za mała wysokość podnoszenia	1, 2, 3, 6, 12
Pompa pracuje niespokojnie / silne szумы	1, 2, 3, 8, 9, 11, 12, 13

Przyczyna	Usuwanie <sup>1)</sup>
1	Zatkany dopływ pompy lub wirnik <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Usunąć osady z pompy i/lub ze zbiornika</li> </ul>
2	Niepoprawny kierunek obrotów <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zamienić miejscami podłączenia dwóch faz zasilania sieciowego</li> </ul>
3	Zużycie wewnętrznych części (wirnik, łożyska) <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wymienić zużyte części</li> </ul>
4	Za małe napięcie zasilania <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdzić zasilanie elektryczne</li> </ul>
5	Pompa nie pracuje, bo brak napięcia zasilającego <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdzić zasilanie elektryczne</li> </ul>
6	Uszkodzone uzwojenie silnika lub przewód elektryczny <sup>2)</sup>
7	Zatkana kłapa zwrotna <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Oczyszczyć kłapę zwrotną</li> </ul>
8	Za duże obniżenie poziomu cieczy w zbiorniku <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdzić wyłącznik pływakowy</li> </ul>
9	Uszkodzony wyłącznik pływakowy <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdzić wyłącznik pływakowy</li> </ul>
10	Zasuwa w rurociągu tłocznym zamknięta lub niedostatecznie otwarta <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Całkowicie otworzyć zasuwę</li> </ul>
11	Nadmierna zawartość powietrza lub gazu w przetłaczanej cieczy <sup>2)</sup>
12	Uszkodzone łożyska promieniowe w silniku <sup>2)</sup>
13	Drgania związane z pracą urządzenia <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sprawdzić elastyczność połączenia rurociągów</li> </ul>
14	Czujnik temperatury uzwojeń wyłączył wskutek za wysokiej temperatury uzwojeń <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Po schłodzeniu nastąpi automatyczne ponowne załączenie silnika</li> </ul>

1) Przed usunięciem uszkodzenia zapewnić bezciśnieniowy stan części normalnie będących pod ciśnieniem

2) Potrzebne zapytanie do firmy

**Jeżeli nie można usunąć przyczyny awarii, to należy się zwrócić do odpowiedniej fachowej firmy lub do serwisu firmy Wilo względnie do najbliższego przedstawicielstwa firmy Wilo.**

**D** **EG - Konformitätserklärung**  
**GB** ***EC – Declaration of Conformity***  
**F** ***Déclaration de conformité CEE***

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe :

**TMP**  
**KH**

*Herewith, we declare that this units:*

*Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :*

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

*in its delivery state complies with the following relevant provisions:*

*est conforme aux dispositions suivants dont il relève:*

**EG-Maschinenrichtlinie**  
**EC-Machinery directive**  
**Directives CEE relatives aux machines**

**98/37/EG**

**Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie**  
**Electromagnetic compability - Directive**  
**Compatibilité électromagnétique- Directive**

**89/336/EWG**

*i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants:*

91/263/EWG

92/31/EWG

93/68/EWG

**Niederspannungsrichtlinie**  
**Low voltage directive**  
**Direction basse-tension**

**73/23/EWG**

*i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :*

93/68/EWG

**Bauproduktenrichtlinie**  
**Building product guideline**  
**Directive de produit de construction**

**89/106/EWG**

*i.d.F/ as amended/ avec les amendements suivants :*

93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

*Applied harmonized standards, in particular:*

*Normes harmonisées, notamment:*

**EN 292-1**

**EN 292-2**

**EN 60204-1**

**EN 12050**

**EN 12056**

Dortmund, 19.09.2003

*i.v.* 

Erwin Prieß  
Quality Manager



WILO AG  
Nortkirchenstraße 100

44263 Dortmund

<p><b>NL EG-verklaring van overeenstemming</b> Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen: EG-richtlijnen betreffende machines 98/37/EG Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG als vervolg op 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG als vervolg op 93/68/EEG Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: <b>1)</b></p>	<p><b>I Dichiarazione di conformità CE</b> Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti: Direttiva macchine 98/37/CE Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e seguenti modifiche 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Direttiva bassa tensione 73/23/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE Norme armonizzate applicate, in particolare: <b>1)</b></p>	<p><b>E Declaración de conformidad CE</b> Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes: Directiva sobre máquinas 98/37/CE Directiva sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Directiva sobre equipos de baja tensión 73/23/CEE modificada por 93/68/CEE Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE Normas armonizadas adoptadas, especialmente: <b>1)</b></p>
<p><b>P Declaração de Conformidade CE</b> Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos: Directivas CEE relativas a máquinas 98/37/CE Compatibilidade electromagnética 89/336/CEE com os aditamentos seguintes 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE Directiva de baixa voltagem 73/23/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/CEE Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG Normas harmonizadas aplicadas, especialmente: <b>1)</b></p>	<p><b>S CE- försäkrän</b> Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 89/336/EEG med följande ändringar 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-Lågspänningsdirektiv 73/23/EEG med följande ändringar 93/68/EEG EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet: <b>1)</b></p>	<p><b>N EU-Overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser: EG-Maskindirektiv 98/37/EG EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG med senere tilføyelser: 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG EG-Lavspenningsdirektiv 73/23/EEG med senere tilføyelser: 93/68/EEG Byggevaredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG Anvendte harmoniserte standarder, særlig: <b>1)</b></p>
<p><b>FIN CE-standardinmukaususlloste</b> Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä: EU-konedirektiivit: 98/37/EG Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/EEG seuraavien täsmennyksin 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Matalajännite direktiivit: 73/23/EEG seuraavien täsmennyksin 93/68/EEG EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavien täsmennyksin 93/68/EEG Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti: <b>1)</b></p>	<p><b>DK EF-overensstemmelseserklæring</b> Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser: EU-maskindirektiver 98/37/EG Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EEG, følgende 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Lavvolts-direktiv 73/23/EEG følgende 93/68/EEG Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG Anvendte harmoniserede standarder, særligt: <b>1)</b></p>	<p><b>H EK. Azonosági nyilatkozat</b> Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés az alábbiaknak megfelel: EK Irányelvek gépekhez: 98/37/EG Elektromágneses zavarás/tűrés: 89/336/EEG és az azt kiváltó 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Kisfeszültségű berendezések irányelve: 73/23/EEG és az azt kiváltó 93/68/EEG Építési termékek irányelv 98/106/EEG és az azt kiváltó 93/68/EEG Felhasznált harmonizált szabványok, különösen: <b>1)</b></p>
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením: Směrnícím EU–strojní zařízení 98/37/EG Směrnícím EU–EMV 89/336/EEG ve sledu 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Směrnícím EU–nízké napětí 73/23/EEG ve sledu 93/68/EEG Směrnícím stavebních produktů 89/106/EEG ve sledu 93/68/EEG Použité harmonizační normy, zejména: <b>1)</b></p>	<p><b>PL Deklaracja Zgodności CE</b> Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: EC-dyrektywa dla przemysłu maszynowego 98/37/EG Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EEG ze zmianą 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Normie niskich napięć 73/23/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby budowlane 89/106/EEG ze zmianą 93/68/EEG Wyroby są zgodne ze szczegółowymi normami zharmonizowanymi: <b>1)</b></p>	<p><b>RUS Декларация о соответствии Европейским нормам</b> Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам: Директивы ЕС в отношении машин 98/37/EG Электромагнитная устойчивость 89/336/EEG с поправками 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Директивы по низковольтному напряжению 73/23/EEG с поправками 93/68/EEG Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности : <b>1)</b></p>
<p><b>GR Δήλωση προσαρμογής της E.E.</b> Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις : Οδηγίες EG για μηχανήματα 98/37/EG Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα EG-89/336/EEG όπως τροποποιήθηκε 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Οδηγία χαμηλής τάσης EG-73/23/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Οδηγία κατασκευής 89/106/EEG όπως τροποποιήθηκε 93/68/EEG Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα: <b>1)</b></p>	<p><b>TR CE Uygunluk Teyid Belgesi</b> Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz: AB-Makina Standartları 98/37/EG Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EEG ve takip eden, 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG Alçak gerilim direktifi 73/23/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Ürün imalat direktifi 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG Kismen kullanılan standartlar: <b>1)</b></p>	<p><b>1) 9B &amp; &amp;!</b> <b>9B &amp; &amp;!</b> <b>9B * \$\$\$ (! %</b> <b>9B %&amp;\$) \$'</b> <b>9B %&amp;\$) * '</b> .. .. .</p>

*i. v. Erwin Prieß*  
**Erwin Prieß**  
Quality Manager



**WILO AG**  
Nortkirchenstraße 100  
44263 Dortmund



**Wilo Polska Sp. z o.o.**, Al. Krakowska 38, Janki, 05-090 Raszyn  
tel: 022 702 61 61, fax: 022 702 61 00,  
infolinia: 0 801 369 456 (czyli 0 801 DO WILO)  
[www.wilo.pl](http://www.wilo.pl), [wilo@wilo.pl](mailto:wilo@wilo.pl)